

The adaptations of existing Brahmic script for Tagalog

กฤตัทธัช แก้วฟุ้ง (TEN)

(Krittathat Kaeofung)

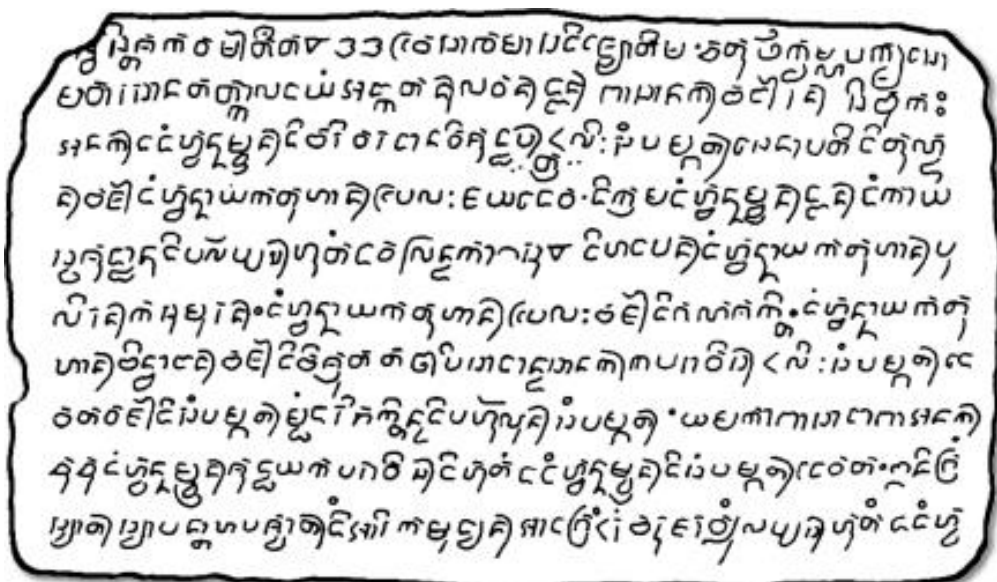
Introduction

Tagalog is the official language in the Philippines. It has been written with Baybayin script, which developed from Kawi script (Old Javanese), developed from Pallava script, and developed from Brahmi script.

Tagalog can be written in many writing systems, but whoever unknown. In this document, there are many Brahmic scripts for the Tagalog language with Sanskrit romanisation.

Statement

Hello, my name is Krittathat Kaeofung, and my nickname is Ten. I come from Thailand. I have been speaking Tagalog for 7 years. I have read the transliteration of Laguna Copperplate Inscription in Thai script, and the first word, which is seen by me is Anak, which means child, so I know that Tagalog can be written with many writing systems besides the Baybayin and Roman alphabet. I have tried to write Tagalog in the other Brahmic script, such as Thai Khmer and Devanagari. I have ever shown to the Philippine in my school and my community.



Notable features

- Type of writing system: syllabic alphabet/abugida
- The direction of writing: left to right in horizontal lines
- Used to write: Tagalog, and other Philippine languages

Thai-abakada (Thai script) อพกท

Patinig ปตินิคุ (Vowels)

Vowels		With Ka	
Thai	Roman	Thai	Roman
อ	A	ก	Ka
เอ	E	เก	Ke
อิ	I	กิ	Ki
โ	O	โก	Ko
อุ	U	กู	Ku
◌ุ	Virama	ก◌ุ	K

Katinig กตินิฤ (Consonants)

Thai	Roman
พ	B
ก	K
ท	D
ค	G
ห	H
ล	L
ม	M
น	N
ง	Ng
ป	P
ร	R
ส	S
ต	T
ว	W
ย	Y

Sample text

อง ลहत ง ตโอย อีสินิลง น มลย อด ปนตย-ปนตย ส กรงลน
อด มค กรปตนา สิล'ย ปินคกโลโพน ง กตวिरน อด พุทธิ อด
ทปต มคปลคยน อง อีส'ต อีส ส ทิว ง ปคกกปติรนา

Ang lahat ng tao'y isinilang a malaya at pantay-pantay sa
karangalan at mga karapatan. Sila'y pinagkalooban ng
katwiran at budhi at dapat magpalagayan ang isa't isa sa
diwa ng pagkakapatiran.

Universal Declaration of Human Rights (Article 1)

Indian-abakada (Devanagari script) अबकद

Patinig पतिनिग् (Vowels)

Vowels		With Ka	
Devanagari	Roman	Devanagari	Roman
अ	A	क	Ka
ए	E	के	Ke
इ	I	कि	Ki
ओ	O	को	Ko
उ	U	कु	Ku
्	Virama	क्	K

Katinig कतिनिग् (Consonants)

Devanagari	Roman
ब	B
क	K
द	D
ग	G
ह	H
ल	L
म	M
न	N
ङ	Ng
प	P
र	R
स	S
त	T
व	W
य	Y

Sample text

अङ् लहतु ङु तओऽयु इसिनिलङ् न मलय
अतु पन्तयु-पन्तयु स करङलनु अतु मा
करपतनु । सिलऽयु पिनङकलोओबनु ङु
कत्विरनु अतु बुदुहि अतु दपतु मङ्पलगयनु
अङ् इसऽतु इस स दिव ङु पङ्ककपतिरनु ॥

Ang lahat ng tao'y isinilang na malaya at pantay-pantay sa
karangalan at mga karapatan. Sila'y pinagkalooban ng
katwiran at budhi at dapat magpalagayan ang isa't isa sa
diwa ng pagkakapatiran.

Universal Declaration of Human Rights (Article 1)

Ôbôkôdô (Bengali script) অবকদ

Patinig পতিনিগ্ (Vowels)

Vowels		With Ka	
Bengali	Roman	Bengali	Roman
অ	A	ক	Ka
এ	E	কে	Ke
ই	I	কি	Ki
ও	O	কো	Ko
উ	U	কু	Ku
্	Virama	ক্	K

Katinig কতিনিগ্ (Consonant)

Bengali	Roman
ব	B
ক	K
দ	D
গ	G
হ	H
ল	L
ম	M
ন	N
ঙ	Ng
প	P
র	R
স	S
ত	T
ৱ	W
য	Y

Sample text

অঙ্ লহত্ ঙ্ তওহ্ই ইসিনিলঙ্ ন মলয অত্
পন্তয্-পন্তয্ স করঙলন্ অত্ স্গ করপতন্।
সিলহ্ই পিনঙ্কলোওবন্ ঙ্ কত্ৰিরন্ অত্
বুদিহ অত্ দপত্ ম্গপলগযন্ অঙ্ ইসহত্
ইস স দির ঙ্ পঙ্ককপতিরন্॥

Ang lahat ng tao'y isinilang na malaya at pantay-pantay sa karangalan at mga karapatan. Sila'y pinagkalooban ng katwiran at budhi at dapat magpalagayan ang isa't isa sa diwa ng pagkakapatiran.

Universal Declaration of Human Rights (Article 1)

Oriya-abakada (Oriya script) ଅବକଡ଼

Patinig ପଢ଼ିନିର୍ (Vowels)

Vowels		With Ka	
Oriya	Roman	Oriya	Roman
ଅ	A	କ	Ka
ଏ	E	କେ	Ke
ଇ	I	କି	Ki
ଓ	O	କୋ	Ko
ଉ	U	କୁ	Ku
ଂ	Virama	କ	K

Katinig କଠିନିଚ୍ଚ (Consonants)

Oriya	Roman
ବ	B
କ	K
ଢ	D
ଗ	G
ଘ	H
ଙ	L
ଞ	M
ଟ	N
ଡ	Ng
ପ	P
ଋ	R
ଷ	S
ତ	T
ଥ	W
ୟ	Y

Sample text

ଅତ୍ ଲହତ୍ ଓ ତତ୍ତ୍ୱ ଇସିନିଲଙ୍ଗ ନ ମାୟା ଅତ୍
ପନ୍ତୟ-ପନ୍ତୟ ସ କରତ୍ତଲନ୍ ଅତ୍ ମ୍ କରପତନ୍ ।
ସିଲହନ୍ ପିନଗ୍ଲୋଓବନ୍ ଓ କଢ୍ଢିରନ୍ ଅତ୍ ବୁଢ୍ଢି ଅତ୍
ଦପତ୍ ମଗ୍ଲଗନ୍ ଅତ୍ ଇସତ୍ ଇସ ସ ଦିଷ ଓ
ପଗ୍ଲକପତିରନ୍ ॥

Ang lahat ng tao'y isinilang na malaya at pantay-pantay sa karangalan at mga karapatan. Sila'y pinagkalooban ng katwiran at budhi at dapat magpalagayan ang isa't isa sa diwa ng pagkakapatiran.

Universal Declaration of Human Rights (Article 1)

Guharati (Gujarati script) ગુહરતિ

Patinig પતિનિગ્ (Vowels)

Vowels		With Ka	
Gujarati	Roman	Gujarati	Roman
અ	A	ક	Ka
એ	E	કે	Ke
ઇ	I	કિ	Ki
ઓ	O	કો	Ko
ઉ	U	કુ	Ku
્	Virama	ક્	K

Katinig કતિનિગ્ (Consonant)

Gujarati	Roman
બ	B
ક	K
દ	D
ગ	G
હ	H
લ	L
મ	M
ન	N
ઙ	Ng
પ	P
ર	R
સ	S
ત	T
વ	W
ય	Y

Sample text

अङ् ललतुङ् तओडयु ँसिनिलङ् न मलय अतु
पन्तयु-पन्तयु स करङलनु अतु म्ग करपतनु . सिलडयु
पिनङ्कलोओबनु ङ् कत्तिरनु अतु बुद्धि अतु ँपतु
मङ्पलगयनु अङ् ँसडतु ँस स दिव ङ् पङ्ककपतिरनु .

Ang lahat ng tao'y isinilang na malaya at pantay-pantay sa karangalan at mga karapatan. Sila'y pinagkalooban ng katwiran at budhi at dapat magpalagayan ang isa't isa sa diwa ng pagkakapatiran.

Universal Declaration of Human Rights (Article 1)

Punjabi-abakada (Punjabi script) ਅਬਕਦ

Patinig ਪਤਿਨਿਗ੍ (Vowels)

Vowels		With Ka	
Punjabi	Roman	Punjabi	Roman
ਅ	A	ਕ	Ka
ਏ	E	ਕੇ	Ke
ਇ	I	ਕਿ	Ki
ਓ	O	ਕੋ	Ko
ਊ	U	ਕੂ	Ku
੍	Virama	ਕ੍	K

Katinig ਕਤਿਨਿਗ੍ (Consonants)

Punjabi	Roman
ਬ	B
ਕ	K
ਦ	D
ਗ	G
ਹ	H
ਲ	L
ਮ	M
ਨ	N
ਙ	Ng
ਪ	P
ਰ	R
ਸ	S
ਤ	T
ਵ	W
ਯ	Y

Sample text

ਅਛ ਲਹਤੁ ਛ ਤਓ'ਯੁ ਇਸਿਨਿਲਛੁ ਨ ਮਲਯ ਅਤੁ
ਪਨੁਤਯੁ-ਪਨੁਤਯੁ ਸ ਕਰਛਲਨੁ ਅਤੁ ਮੁਗ ਕਰਪਤਨੁ। ਸਿਲ'ਯੁ
ਪਿਨਗੁਕਲੋਓਬਨੁ ਛੁ ਕਤੁਰਨੁ ਅਤੁ ਬੁਦਿਓ ਅਤੁ ਦਪਤੁ
ਮਗੁਪਲਗਯਨੁ ਅਛੁ ਇਸ'ਤੁ ਇਮ ਸ ਦਿਵ ਛੁ
ਪਗੁਕਕਪਤਿਰਨੁ॥

Ang lahat ng tao'y isinilang na malaya at pantay-pantay sa karangalan at mga karapatan. Sila'y pinagkalooban ng katwiran at budhi at dapat magpalagayan ang isa't isa sa diwa ng pagkakapatiran.

Universal Declaration of Human Rights (Article 1)

Tibetano (Tibetan script) ཉི་བོ་ཏ་ཚོ་

Patinig བཏིན་གྲྭ་ (Vowels)

Vowels		With Ka	
Tibetan	Roman	Tibetan	Roman
ཨ	A	ཀ	Ka
ཐ	E	ཁ	Ke
ཇ	I	ཀྱ	Ki
མ	O	ཀོ	Ko
ུ	U	ཀུ	Ku
་	Virama	ཀྲ	K

Katinig ཀའི་ལྷན་ (Consonant)

Tibetan	Roman
བ	B
ཀ	K
ད	D
ག	G
ཏ	H
ལ	L
མ	M
ཤ	N
ང	Ng
པ	P
ར	R
ས	S
ཏ	T
ཟ	W
ཡ	Y

Sample text

ཨང་ལང་ཨ་ང་ཏཱོ་ལྷ་ཨི་ལི་ལི་ལང་ན་མལ་ཡ་ཨང་
བརྒྱལ་བརྒྱལ་ས་ཀར་ངལ་རྒྱ་ཨང་རྒྱ་ཀར་བཏུ་སི་ལ་ལྷ་
ཕི་ན་རྒྱ་ལོ་ལོ་བརྒྱ་ང་ཀའི་རྒྱ་ཨང་བུ་རྒྱི་ཨང་དབ་ཨ་
མགྲུ་ལག་ལ་རྒྱ་ཨང་ཨི་ས་ལྷ་ཨི་ས་ས་དི་ཕ་ང་བརྒྱ་ཀར་བཏི་རྒྱ།

Ang lahat ng tao'y isinilang na malaya at pantay-pantay sa karangalan at mga karapatan. Sila'y pinagkalooban ng katwiran at budhi at dapat magpalagayan ang isa't isa sa diwa ng pagkakapatiran.

Universal Declaration of Human Rights (Article 1)

Malayalam-abakada (Malayalam script) കബകദ

Patinig പതിനീഴ് (Vowels)

Vowels		With Ka	
Malayalam	Roman	Malayalam	Roman
അ	A	ക	Ka
എ	E	കെ	Ke
ഇ	I	കി	Ki
ഒ	O	കൊ	Ko
ഉ	U	കു	Ku
്	Virama	ക് / ക്ക	K

Katinig കതിനിസ് (Consonants)

Malayalam	Roman
ബ	B
ക	K
ദ	D
ഗ	G
ഈ	H
ല	L
മ	M
ന	N
ങ	Ng
പ	P
ര	R
സ	S
ത	T
വ	W

യ	Y
---	---

Sample text

അങ് ലഹത് ണ് തദ്യേ ഇസിനിലങ് ന
മലയ അത് പന്തയ്-പന്തയ് സ
കരണ്ടലൻ അത് മ്ഗ കരപതൻ.

സില്യേ പിനഗ്കലിഒബൻ ണ് കത്രിരൻ
അത് ബുദ്ഹി അത് ദപത്
മഗ്കപലഗയൻ അങ് ഇസ്യത് ഇസ സ
ദിവ ണ് പഗ്കകപതിരൻ.

Ang lahat ng tao'y isinilang na malaya at pantay-pantay sa karangalan at mga karapatan. Sila'y pinagkalooban ng katwiran at budhi at dapat magpalagayan ang isa't isa sa diwa ng pagkakapatiran.

Kannada-abakada (Kannada script) ಅಬಕದ

Patinig ಪತಿನಿಗ್ (Vowels)

Vowels		With Ka	
Kannada	Roman	Kannada	Roman
ಅ	A	ಕಾ	Ka
ಏ	E	ಕೇ	Ke
ಇ	I	ಕಿ	Ki
ಒ	O	ಕೊ	Ko
ಉ	U	ಕು	Ku
್	Virama	ಕ್	K

Kannada	Roman
ಬ	B
ಕ	K
ಡ	D
ಗ	G
ಹ	H
ಲ	L
ಮ	M
ನ	N
ಞ	Ng
ಪ	P
ರ	R
ಸ	S
ತ	T
ವ	W
ಯ	Y

Katinig ಕೆತಿನಿಗ್ (Consonants)

Sample text

ಅಜ್ಞಾ ಲಹತ್ ಜ್ಞಾ ತಽಯ್ ಇಸಿನಿಲಜ್ಞಾ ನ
ಮಲಯ ಅತ್ ಪನ್ತಯ್-ಪನ್ತಯ್ ಸ
ಕರಜಲನ್. ಸಿಲಯ್ ಪಿನಗ್ಕಲೊಬನ್ ಜ
ಕತ್ತಿರನ್ ಅತ್ ಬುದ್ಧಿ ಅತ್ ದಪತ್
ಮಗ್ಕಪಲಯನ್ ಅಜ್ಞಾ ಇಸತ್ ಇಸ ಸ ದಿವ
ಜ್ಞಾ ಪಗ್ಕಕಪತಿರನ.

Ang lahat ng tao'y isinilang a malaya at pantay-pantay sa
karangalan at mga karapatan. Sila'y pinagkalooban ng
katwiran at budhi at dapat magpalagayan ang isa't isa sa
diwa ng pagkakapatiran.

Universal Declaration of Human Rights (Article 1)

Telugu-abakada (Telugu script) అబకద

Patinig పతినిగ్ (Vowels)

Vowels		With Ka	
Telugu	Roman	Telugu	Roman
అ	A	క	Ka
ఎ	E	కె	Ke
ఇ	I	కి	Ki
ఓ	O	కో	Ko
ఉ	U	కు	Ku
్	Virama	క	K

Katinig కతినిగ్ (Consonants)

Telugu	Roman
బ	B
క	K
ద	D
గ	G
ఘ	H
ల	L
మ	M
న	N
ఙ	Ng
ప	P
ర	R
స	S
త	T
వ	W
య	Y

Sample text

అజ్ లహత్ జ్ తబఁయ్ ఇసినిలజ్ న మలయ అత్
పన్తయ్-పన్తయ్ స కరజలన్ అత్ వ్ల కరపతన.
సిలఁయ్ పినగ్కలొబబన్ జ్ కత్విరన్ అత్ బుద్ధి అత్
దపత్ మగ్పలగయన్ అజ్ ఇసఁత్ ఇస స దివ జ్
పగ్కకపతారన.

Ang lahat ng tao'y isinilang a malaya at pantay-pantay sa karangalan at mga karapatan. Sila'y pinagkalooban ng katwiran at budhi at dapat magpalagayan ang isa't isa sa diwa ng pagkakapatiran.

Universal Declaration of Human Rights (Article 1)

Singales (Sinhalese script) සිංහල ශ්‍රේණි

Patinig පතිනිග් (Vowels)

Vowels		With Ka	
Sinhalese	Roman	Sinhalese	Roman
අ	A	ක	Ka
ඒ	E	කෙ	Ke
ඉ	I	කි	Ki
ඔ	O	කො	Ko
උ	U	කු	Ku
්	Virama	ක්	K

Katinig කතිනිග් (Consonants)

Sinhalese	Roman
බ	B
ක	K
ද	D
ග	G
හ	H
ල	L
ම	M
න	N
ඬ	Ng
ප	P
ර	R
ස	S
ත	T
ච	W
ය	Y

Sample text

අඩි ලහන් ඩි තඹ'ය් ඉසිනිලඩි න මලය අත්
පන්තය්-පන්තය් ස කරඩලන් අත් මිග
තරපතන්. සිල'ය් පිනග්කලොමබන් ඩි
කත්විරන් අත් බුද්හි අත් දපත්
මග්පලගයන් අඩි ඉස'ත් ඉස ස දිව ඩි
පග්කකපතිරන.

Ang lahat ng tao'y isinilang a malaya at pantay-pantay sa
karangalan at mga karapatan. Sila'y pinagkalooban ng
katwiran at budhi at dapat magpalagayan ang isa't isa sa
diwa ng pagkakapatiran.

Universal Declaration of Human Rights (Article 1)

Birmano (Burmese script) ပိရွှေနှော

Patinig ပတိနိဂ် (Vowels)

Vowels		Roman	
Burmese	Roman	Burmese	Roman
အ	A	က	Ka
ဧ	E	ကေ	Ke
ဃ	I	ကိ	Ki
ဣ	O	ကော	Ko
ဥ	U	ကု	Ku
်	Virama	က်	K

Katinig ကတိန်

Burmese	Roman
ဗ	B
ခ	K
ဒ	D
ဂ	G
ဟ	H
လ	L
မ	M
န	N
ဇ	Ng
ပ	P
ရ	R
ဆ	S
တ	T
ဝ	W
ဃ	Y

Sample text

အင် လဟတ် င် တဩ'ယ် ကူသိနီလင် န မလယ အတ်
ပန္တယ်-ပန္တယ် သ ကရငလန် အတ် မှ ကရပတန် ၊ သီလ'ယ်
ပိန္နဲလောဩပန် င် ကတိရန် အတ် ဗုဒ္ဓိ အတ် ဒပတ်
မဂ္ဂလဂယန် အင် ကူသ'တ် ကူသ သ ဒိဝ င် ပုဂ္ဂကပတိရန် ။

Ang lahat ng tao'y isinilang a malaya at pantay-pantay sa
karangalan at mga karapatan. Sila'y pinagkalooban ng
katwiran at budhi at dapat magpalagayan ang isa't isa sa
diwa ng pagkakapatiran.

Universal Declaration of Human Rights (Article 1)

Kambodyano (Khmer script) កម្ពុជាឡា

Patinig បតិទិតិ (Vowels)

Vowels		With Ka	
Khmer	Roman	Khmer	Roman
អ	A	ក	Ka
ឯ	E	កេ	Ke
ឥ	I	កិ	Ki
ឧ/ឱ	O	កោ	Ko
ឧ	U	កុ	Ku
ៀ	Virama	ក៏	K

Katinig កតិទិតិ (Consonants)


Khmer	Roman
ប	B
ក	K
ខ	D
គ	G
ហ	H
ល	L
ម	M
ន	N
ឆ	Ng
ប	P
រ	R
ស	S
ត	T
វ	W
យ	Y

Sample text











អង្គ លហតិ ង តថ'យី ឥសិនិលង ទ មលយ អតិ បន្តយី-បន្តយី ស ករងលនិ អតិ
ម្ព ករបតនិ។ សិល'យី បិនគ្គលោធិពនិ ង កត្វិវនិ អតិ ពុទ្ធិ អតិ ទបតិ មគ្គុលគយនិ
អង្គ ឥស'តិ ឥស ស ទិវ ង បគ្គកបតិវនិ។

Ang lahat ng tao'y isinilang a malaya at pantay-pantay sa karangalan at mga karapatan. Sila'y pinagkalooban ng katwiran at budhi at dapat magpalagayan ang isa't isa sa diwa ng pagkakapatiran.

Universal Declaration of Human Rights (Article 1)

Makasares (Lontara script)  (*Pre-virama)

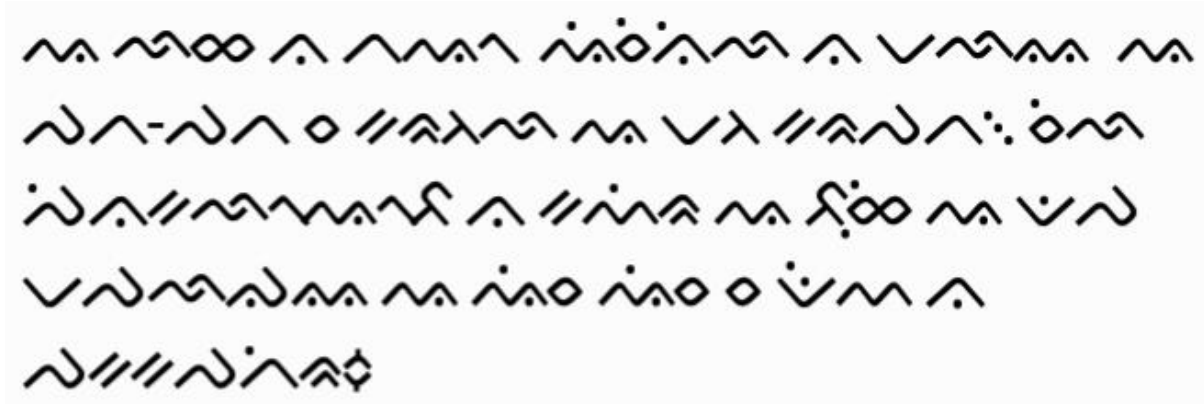
Patinig  (Vowels)

Vowels		With Ka	
Lontara	Roman	Lontara	Roman
	A		Ka
	E		Ke
	I		Ki
	O		Ko
	U		Ku

Katinig ᨀᨁᨂᨃ (Consonants)

Lontara	Roman
ᨀ	B
ᨁ	K
ᨂ	D
ᨃ	G
ᨄ	H
ᨅ	L
ᨆ	M
ᨇ	N
ᨈ	Ng
ᨉ	P
ᨊ	R
ᨋ	S
ᨌ	T
ᨍ	W
ᨎ	Y

Sample text



Ang lahat ng tao'y isinilang a malaya at pantay-pantay sa karangalan at mga karapatan. Sila'y pinagkalooban ng katwiran at budhi at dapat magpalagayan ang isa't isa sa diwa ng pagkakapatiran.

Universal Declaration of Human Rights (Article 1)

Appendix

- The name of Republic of the Philippines
- Numerals
- The names of the days of the week

เวปุกุฬลลล

ง

ปลลปลนล

ลลล

ลลลล

ทลล

ลลลล

ลลลล

ลลลล

ลลล

ลลลลลล

ลลล

ลลลล

ลลลล

ลลลลลล

ลลลล

- ลลลล

ลลล

ลลลล

ลลลล

Thai

रेपुब्लिक

इ

पिलिपिनस्

इस्य

लिङ्गो

दलव

लुनेस्

तल्लो

मर्तेस्

अपत्

मियेर्कुलेस्

लिम्

हुवेवेस्

अनिम्

बियेर्नेस्

पितो

सबदो

वलो

सियम्

सम्पु

Devanagari

રેપુબ્લિક	ડ્	પિસિપિનસ્
ઇસ	સિડો	
દસવ	લુનેસ્	
તત્તો	મર્તેસ્	
અપત્	મિયેકુલેસ્	
સિમ	હુવેબેસ્	
અનિમ્	બિયેનેસ્	
પિતો	સબ્બો	
વલો		
સિયમ્		
સમ્પુ		

Gujarati

বেপুল্লিক

ইস

দলৰ

তল্লা

অপত্

লিম্

আনিম্

পিতো

বলো

সিযম্

সম্পূ

ঙ্ পিলিপিনম্

লিগো

লুনেম্

মতেম্

মিযেকুলেম্

হ্ৰেবেম্

বিযেনেম্

সবদো

Bengali

රෙපුඩ්ලික	ඩි	පිලිපිනස්
ඉස		ලිඩිගො
දිලව		ලුනොස්
ආච්චො		මර්තොස්
ආපත්		මියෙර්කුලොස්
ලිම		හුවෙඩෙස්
ආනිමි		ඩියෙර්නොස්
පිතො		සිබ්දො
වලො		
සියමි		
සමිපු		

Sinhalese

Made for Omniglot

Edited ; 7 December 2019